

辛城教會聯合主日崇拜 CCC Combined Sunday Service

5/16/2021

敬拜詩歌
Worship Hymns

顧正朝
Zhengchao Gu

信息
Message

撒種的比喻
Parable of the Sower
馬太福音 Matthew
13: 1 – 23

劉江華
Jianghua Liu

回應詩歌
Responsive Hymn

潔心愛主
Love Him Whole Heartily

顧正朝
Zhengchao Gu

執事按立
Deacon Ordination

張英翔 Yingxiang Zhang
林勇 Yong Lin

吳繼揚牧師
Pastor David Wu

歡迎與報告
Welcome & Anno.

顧正朝
Zhengchao Gu

祝禱
Benediction

吳繼揚牧師
Pastor David Wu

金句：耶穌回答說：「因為天國的奧祕只叫你們知道，不叫他們知道。凡有的，還要加給他，叫他有餘；凡沒有的，連他所有的也要奪去。(馬太福音 13: 11-12)

Key Verse: He replied, "Because the knowledge of the secrets of the kingdom of heaven has been given to you, but not to them. Whoever has will be given more, and they will have an abundance. Whoever does not have, even what they have will be taken from them. (Matthew 13: 11-12)

司琴：郭師瑜

網絡直播同工：林曦，馬知行

報告事項

四月奉獻	\$69,120.68
四月支出	\$54,833.86
四月結算	\$14,286.82
本年盈虧	\$12,729.06

- 2021 辛城教會主題：基督是唯一盼望。
- 辛城教會線上家庭會議：5/22 週六上午 10 點-12 點舉行，議題：認識候選人，尋求神的帶領。鏈接：Zoom Meeting ID:5133981234, Passcode:1234。請弟兄姐妹都來參加。電話 312 626 6799。
- 兒童主日學實體開放意見調查：歡迎家長填寫，讓同工有更好的預備與配搭。<https://forms.gle/Zrt8Tue4Ju8ZaQhs6>。
- 青少年團契：5/29 週六中午 1:30 至 3:30，在美聖堂停車場設宴，舉行感謝父母的午餐宴會，歡迎報名，鏈接：<https://tinyurl.com/a52hvnw7>
- 2021 暑期兒童聖經班：將於 6/15-17 週二至週四晚上 6:30-8:00 線上舉行。歡迎邀請學前班至六年級學童參加。內容有聖經故事，遊戲，手工等，非常生動有趣幫助孩童認識耶穌基督。即日起開始報名，鏈接：<https://rb.gy/i9tyn9>。
- 暑期成人主日學報名：6/6-8/29 共 11 週(7/4,8/8 停課)，上課時間主日上午 9:30-10:30。有四門課：1) 教會歷史，教師楊洋；2) 新約概論，教師劉家揚；3) 專題【我的家！神的家！】教師賴姬吟等；4) 基礎班(慕道班)，教師李安毅，權克明，趙鴻英。同時間提供嬰兒看顧和兒童節目。六月份都在美聖堂採實體教學。若七月份本堂全面開放，學員就回原屬教堂繼續課程。暑期過渡時期仍可跨堂選課。報名鏈接：<https://forms.gle/akRjiVv3FjuJEJoV8>
- 2021 中西部基督徒教育大會：於 6/12 線上舉行。報名費 10 元。報名鏈接：<https://les.edu/2021-mw-abc-registration>

代禱事項

- 請為林美辰弟兄癌症重病代禱，願神憐憫醫治他身體，賜恩典與他及家人。
- 請為鄒紅柳姐妹癌症正接受治療代禱，願神憐憫醫治她，減輕她的疼痛，賜平安喜樂，為照顧她的覺民及孩子代禱。
- 為找工作的，學生暑期活動的安排，旅遊外出的，或出差辦公的代禱。

Announcements

April Offering	\$69,120.68
April Expenses	\$54,833.86
April Balance	\$14,286.82
Year-to-Date Balance	\$12,729.06

- 2021 CCC Theme: Christ Is the Only Hope.
- CCC On-line Townhall Meeting: 5/22 Sat. 10am-12:00pm. Topic: To Know the Candidate and to Seek God's Guidance. Welcome b/s to attend at Zoom Meeting ID:5133981234, Passcode:1234, and phone#: 312-626-6799.
- In-person CSS Survey: For better support and preparation, welcome b/s to fill in at <https://forms.gle/Zrt8Tue4Ju8ZaQhs6>.
- YG Fellowship: PAL on 5/29 Sat., 1:30-3:30 pm at Mason church parking lot, welcome b/s to sign up at <https://tinyurl.com/a52hvnw7>
- 2021 VBS: 6/15-17, Tue.-Thur., 6:30-8:00pm online. There are Bible stories, games, and crafts to help kids know who Jesus is in attractive ways. Welcome pre-k to 6th graders to sign up now at <https://rb.gy/i9tyn9>.
- Summer Adult SS Signup: 6/6-8/29, 9:30-10:30am, total 11 Sundays (no class on 7/4 & 8/8). 4 classes provided: 1) *Church History* by Yang Yang; 2) *NT Survey* by Chia-Yang Liu; 3) *Workshop: My house! God's House!* by Jean Wu, etc.; 4) *Basic Truths for Seekers* by Anyi, Keming, & Hongying. Nursery and children's programs are provided. All classes are in person in June at Mason. If Compton completely reopens in July, then b/s are back to the church where they regularly go for their classes. During the summer transition, choose one you desire and sign up at <https://forms.gle/akRjiVv3FjuJEJoV8>.
- 2021 Midwest Access Bible Convention: 6/12 online, the fee is \$10. Welcome to sign up at les.edu/2021-mw-abc-registration

Prayer Requests

- Pray for bro. Meichen Lin's serious illness with cancer. May God's merciful healing be upon him and bless him and his family.
- Pray for sis. Hongliu who is receiving treatments for cancer. May God's merciful healing, peace and joy be upon her and relieve her pain. Pray for brother Juemin taking care of her and their children.
- Pray for those who are seeking jobs, traveling, on vacation/business trips, and the summer arrangements of all students.

禧年

「第五十年你們要當作聖年、在遍地給一切的居民宣告自由。這年必為你們的禧年。」(利 25:10)

五十年是半個世紀。多半人一生只有一個五十年。在聖經中，五十是一個歡慶的日子；例如五旬節(利 23:16)，就是從逾越節後第五十天，要將初熟的麥子磨成的細麵，作為素祭獻給神，是慶祝收割完畢的大日子，又稱為初熟節。又好比五十歲，那是一個退休的年齡(民 4:3)；原來利未人中的男子，從三十歲開始都要到會幕或聖殿去事奉神，直到五十歲才可以退下來，所以是與家人歡聚的日子。另外最特別的，就是禧年(利 25:8-55)。從以色列人進迦南地開始，每五十年，就是過了七個安息年之後的一年要定為禧年。禧年到的時候有許多事情發生。首先，要宣告安息，不可以耕種田地，不可以栽種果樹，要讓土地完全的休息，人們只能吃地裡自己長起來的東西。其次，要宣告歸回，所有買賣的地業全歸還給原主，按照還剩的年數，量價賠償，因為地是不可永賣的。第三，要宣告自由，若有本族人因貧窮賣身為奴的，到這一年通通要釋放得自由。若是賣給外族人為奴的，他的親屬有責任要將他用錢贖出。

基督徒的禧年應當如何過呢？首先，我們要宣告在基督裡的安息，不再看重外表的浮華，而是要回到最基本內在與主的連接，獲得靈裡的安息；我們要誠實的每日靈修親近主，建立與主美好的關係。其次，我們要宣告在基督裡的歸回，使我們在這些日子中失去聯繫的弟兄姊妹都可以回來，大家再相親相愛，一同來建造神的教會，傳揚福音。第三，我們要宣告在基督裡的自由，不但是不再受罪的綑綁，也不要受疫情的威脅，勇敢的為主站立起來，重建教會，恢復實體正常聚會和各項事工，還有我們家庭的祭壇。禧年是象徵著一個舊的結束，新的開始。

The Year of Jubilee

"Consecrate the fiftieth year and proclaim liberty throughout the land to all its inhabitants." (Lev.25:10)

Fifty years are half a century. Most people have only one half-century in their lives. In the Bible, “fifty” is a day of celebration. For example, Pentecost (Lev. 23:16), the fiftieth day after the Passover, also known as the First-Fruits Festival, the fine flour made from the first ripe wheat is offered as a grain offering to God to celebrate the big day when the harvest is complete. It is also like fifty years old, which is the age of retirement (Num 4:3). Levite men began to serve God at the tabernacle or the temple at the age of thirty, until they were fifty to retire from the work. So, it is a day to get together with your family. The most special one is the Jubilee Year (Lev. 25:8-55). Since the Israelites entered the land of Canaan, the fiftieth year, that is, the year after the seven sabbath years, will be designated as the Jubilee Year. Many things will happen when the Jubilee arrives. First, they must declare rest. They must not cultivate the fields or plant fruit trees. Let the land rest completely. People can eat only what is taken directly from the fields. Second, it is necessary to declare returns, and all the land property bought and sold will be returned to the original owner, and compensation will be made according to the remaining number of years, because the land cannot be sold permanently. Third, it is necessary to declare freedom. If any of their own people who sell themselves as slaves because of poverty, they all will be set free this year. If he is sold to a foreigner as a slave, his relatives have the responsibility to redeem him with money.

How should the Christian celebrate the Jubilee? First, we must declare rest in Christ, no longer value the appearance of glitz, but return to the most basic inner connection with the Lord and gain spiritual rest. We must be honest to get close to the Lord through daily devotion, and establish a beautiful relationship with the Lord. Second, we must declare our return in Christ, so that all the brothers and sisters who have lost contact in these days can come back, and we will love each other again to build the church of God and share the gospel together. Third, we must declare our freedom in Christ, no longer to be bound by sin, nor to be threatened by the pandemic. Bravely, stand up for the Lord to rebuild the church and restore in-person normal gatherings, various ministries, as well as the family altar. The Jubilee is a symbol of the end of the old and the beginning of a new start.

辛 城 教 會

Cincinnati Chinese Church at Mason
牧會傳道人: 吳繼揚, 楊洋, Shawn Isaacs
Ministers: David Wu, Bobby Yang, Shawn Isaacs
每週聚會時間表 Service/ Meeting Schedule

主日聚會		Sunday Service
中、英文崇拜	Chinese/English Worship	10:45 am
成人主日學	Chinese Adult Sunday School	9:30 am
兒童主日學	Children's Sunday School	10:45 am
禱告會/查經小組 Prayer Meetings/Small Group Bible Study		
週一	姊妹查經小組(戴敏, 線上聚會)	7:30 pm
週三(每月第二週)	禱告會(美聖堂)	7:30 pm
週三(每月最後一週)	聯合禱告會(聚會使用 Zoom 平台)	7:30 pm
週四	年長查經小組(使用 Zoom 平台)	10:00 am
週四	查經小組(賴姬吟, 線上聚會)	9:30 am
週五	成人/青少年小組查經, 兒童 AWANA(美聖堂)	7:30 pm
團契聚會		Fellowship Meeting
福樂團契	每月第一週星期四早上十時在教堂	詹生和
安德森團契	每月第一週週六 6:00 pm 輪流在各家舉行	傅亦冰
建武營團契	每月第一個週六禱告會輪流在各家舉行	王 江
加利利西區	每月第三週同工禱告會輪流各家舉行	廖述政
UC 校園團契	每週五 7:30 https://us02web.zoom.us/j/86435883975	楊 洋
Miami 校園團契	每週六上午 9:00 AM 聚會使用 Zoom 平台	唐慧瑩
青少年團契	Youth Fellowship 每週五晚上 7:30 在美聖堂	Shawn Isaacs

§ 主日崇拜，備有耳機英語翻譯。早上 9:30 開始提供兒童、青少年聚會、以及嬰幼兒看顧。

Sunday Mandarin Worship Service has English translation by earphone. Starting 9:30 AM, we also provide K-6th grade Children Gospel Group, Youth Worship Service (English), and Nursery Service.

貳零貳壹年辛城教會主題：基督是唯一盼望
Cincinnati Chinese Church Theme for 2021:
Jesus Christ is Our Only Hope

本堂地址：1393 Compton Rd. Mt. Healthy OH 45231,
Tel: (513) 931-2381 Fax: 931-2981
美聖堂地址：766 Reading Road, Mason, OH 45040,
Tel: (513) 398-1234
<http://www.cincinnati-chinesechurch.com>